

# AULLA

## Urbana



### MAGAZÍN IDEP

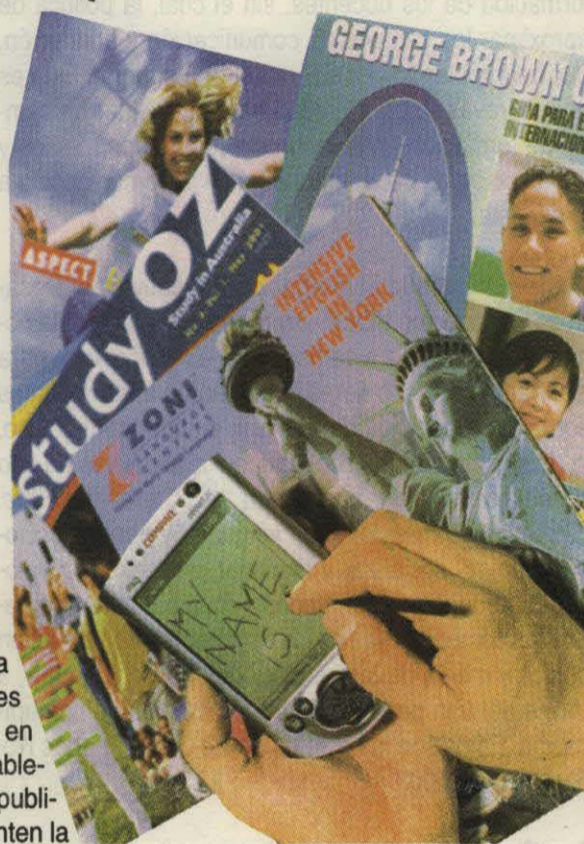
Instituto para la investigación Educativa y Desarrollo Pedagógico

"Si pudiera comenzar de nuevo, tal vez regresaría aquí; y si pudiera conservar la memoria, evitaría los errores del primer trayecto; pues la experiencia sólo es útil cuando hay segundas veces"

(Primitivos relatos contados otra vez. Hugo Niño)

## Bogotá y Cundinamarca, bilingües en 10 años

Tener ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, con estándares internacionalmente comparables, de tal forma que se inserte a Bogotá y Cundinamarca en los procesos de comunicación universal, en la economía global y la apertura cultural, es el objetivo de este proyecto que, a su vez, espera contribuir a lograr una ciudad-región competitiva.



Por Secretaría de Educación Distrital, SED

Para ello, se ha diseñado una estrategia concertada entre los sectores público y privado con el fin de alcanzar niveles de dominio de una segunda lengua en los sectores Educativo, Empresarial, Ciudadanía y de Comunicaciones a partir de estándares internacionalmente comparables.

Igualmente, la estrategia buscará garantizar la competencia comunicativa bilingüe de los estudiantes y docentes de la ciudad, en todos sus niveles y establecer acciones conjuntas, públicas y privadas que fomenten la práctica y generación de bienes y servicios bilingües en la gestión e internacionalización del sector

productivo de la región. Promoverá acuerdos de trabajo conjunto sobre uso y utilización de la comunicación bilingüe en espacios y servicios públicos y en el sector de comunicaciones.

Este proyecto cuenta con un Comité Gestor conformado por distinguidos miembros como: Consejo Británico, Universidad Nacional de Colombia, Externado de Colombia, Distrital Francisco José de Caldas, y también participan el Sena, la Cámara de Comercio, Compensar, Gobernación de Cundinamarca, las Secretarías de Educación del Distrito y Cundinamarca; el Colegio Santa María, la Unión de Colegios Bilingües -UMCOLI-, la asociación de empresarios -SICOLMEX- y el Comité Asesor Regional en Comercio Exterior -CARCE-.

### Contexto y antecedentes

Colombia, Bogotá como capital y la región Cundinamarquesa son parte del Centro Geográfico del continente americano (cuadro 1), que se constituye en la principal puerta de entrada a Sur América. Como tal, es también un centro económico y de servicios de gran potencial que atiende a las regiones Andina, Centro Americana y del Caribe. Su ubicación geográfica, equidistante a los océanos Atlántico, Caribe y Pacífico, junto con un huso horario privilegiado para los negocios,

continúa en la página 12

### En este número

- 4** Reflexionar sobre lo que se hace y para qué se hace, es innovar
- 8** En la lupa: Novedoso marco pedagógico para el sistema carcelario apoya el IDEP
- 14** Una didáctica centrada en las actitudes científicas
- 16** La práctica pedagógica como factor de cambio de la cultura escolar
- 20** De la pesadilla sin fin a la imaginación por fin
- 24** Los humedales, ecosistemas de vida. El DAMA apoya los PRAE's



### CONTEXTO

Cuadro 1



Área: 1.732 km<sup>2</sup> (173.200 ha)  
 Latitud: 4° 36' norte  
 Longitud: 74° 4' oeste Greenwich  
 Altura sobre el nivel del mar: 2.640 metros  
 Temperatura media anual: 14°C (57°F)

BOGOTÁ & C/MARCA

Centro geográfico del continente americano y Puerta de entrada a Sur América

Centro Económico y de Servicios Región Andina, Centro América y Caribe

A una hora del Atlántico, el Caribe y el Pacífico

Huso horario privilegiado para los negocios





La estrategia busca garantizar la competencia comunicativa bilingüe de los estudiantes y docentes de la ciudad

viene de la página 1ª

le dan una serie de ventajas que se traducen concretamente en buenas condiciones de competitividad:

- El inglés y el español como ventajas competitivas en la globalización, internacionalización y la competitividad.
- Inglés factor de acceso a la ciencia, la tecnología y la cultura.
- El español como producto exportable.
- Inglés dentro del contexto de la "Revolución Educativa" del nuevo gobierno.
- Políticas nacionales sobre bilingüismo.
- Estándares en el ámbito internacional.

## Competitividad y productividad

Las políticas distritales y departamentales de competitividad y productividad (cuadro 2), enmarcadas en los Planes de Desarrollo, buscan impulsar la educación y cultura de los habitantes mediante la formación en hábitos y conocimientos que los haga competentes. Así se integrarán y cooperarán en los procesos de producción de una ciudad-región competitiva nacional e internacionalmente. Estos argumentos justifican esta empresa.

"El Consejo Regional de Competitividad Bogotá-Cundinamarca (CRCBC) trabaja en la definición de la visión del

# Bogotá y Cundinamarca, bilingües en 10 años

futuro para la ciudad-región de Bogotá y Cundinamarca, a través de la concertación público-privada que permita adoptar decisiones económicas estratégicas para mejorar el entorno económico urbano-regional, que oriente a la región como una de las primeras áreas del continente americano por su calidad de vida."<sup>1</sup>

En el marco de esta Agenda el dominio del idioma inglés como segunda lengua por parte de los ciudadanos de la ciudad-región, impulsa la necesidad de diseñar una estrategia intensiva en formación docente del idioma, obligatoriedad de su enseñanza en los colegios, ampliación de la oferta de formación cualificada, participación del sector privado, los medios masivos de comunicación social y la comunidad en general para hacerla viable y sostenible.

## Concepto

Hasta la fecha se trabajan algunas ideas que permiten fortalecer la concepción del proyecto (cuadro 3):

- Tomar como eje de la estrategia la definición de unos estándares de dominio del inglés y el español, internacionalmente comparables, para los distintos grupos poblacionales de la ciudad, que sirvan de referente para

Cuadro 3

## DATOS SECTOR EDUCATIVO

ITEMS	Nº DOCENTES	LENGUA CASTELLANA	LENGUA CASTELLANA E IDIOMA EXTRANJERO	IDIOMA EXTRANJERO	TOTAL
DOCENTES OFICIALES DEL DISTRITO	23.351	622	1.558	630	2.810 (12%)
DOCENTES OFICIALES DE CUNDINAMARCA	15.977		1.200	418	1.618 (10%)

ITEMS	TOTAL DE ESTUDIANTES	PRIVADOS	OFICIALES
ESTUDIANTES DEL DISTRITO	1.745.847	702.170	773.230
ESTUDIANTES DE CUNDINAMARCA	547.563	131.381	416.182

implementar estrategias diversas de formación, actualización y perfeccionamiento del idioma inglés y del español.

- Estos estándares permitirán desarrollar programas al interior de las empresas que estimulen el aprendizaje y/o perfeccionamiento de otros idiomas, en particular el inglés, como requisito de ingreso o ascenso de personal, incentivos y acceso a capacitación del personal vinculado a las empresas.

- De igual manera puede pensarse en implementar un programa de *Certificación de Competencias Bilingües*, mediante el cual los ciudadanos y ciudadanas bogotanas que llenen los requisitos establecidos en los estándares de la ciudad, adquieran una Certificación que les reconozca estos dominios y les sirva de garantía para efectos de su vinculación y movilidad laboral, complementando así los programas que adelanten las empresas.

- Se consideran varios escenarios estratégicos para el desarrollo de la región bilingüe:

- ✓ **Educativo:** Formulación de políticas distritales relativas a la intensificación de la enseñanza de una segunda lengua, la formación de educadores, la acreditación de la oferta de formación y capacitación en sus distintos niveles y ámbitos.

- ✓ **Empresarial:** Considerar prioritariamente los *cluster* económicos definidos por el Consejo Regional de Competitividad, dentro del cual estaría el Sector Turístico: hoteles, agencias de viajes, taxistas, guías turísticos, policía, artesanías, y la infraestructura comercial y logística en el departamento.

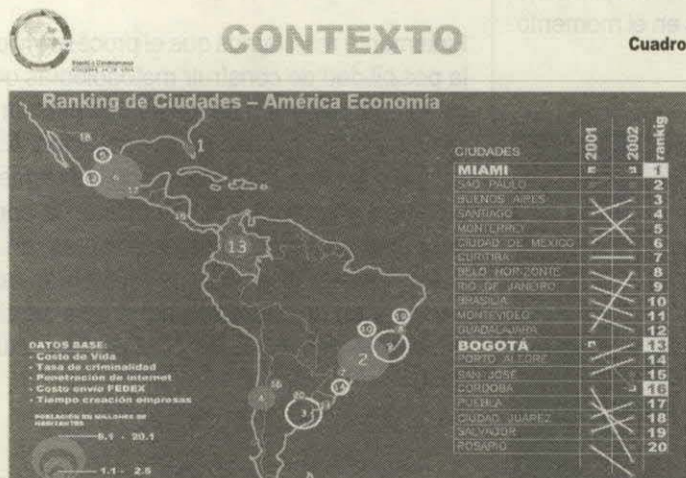
- ✓ **Ciudadanía:** Amoblamiento urbano, transporte, museos, parques, sitios de encuentro, escenarios públicos.

- ✓ **Medios de Comunicación Social:** Radio y Televisión pública y privada como sensibilizadores del proyecto y como agentes formadores.

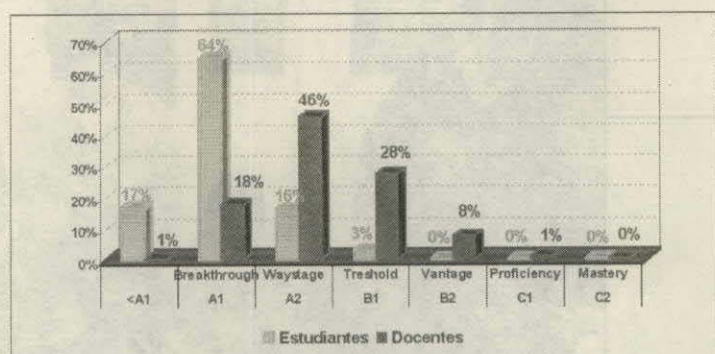
- Dar prioridad a la formación de docentes en el aprendizaje y/o perfeccionamiento de otros idiomas, en particular el inglés, como plataforma básica de la estrategia a partir de la cual

## CONTEXTO

Cuadro 2



## RESULTADOS DEL DIAGNÓSTICO



las acciones que se adelanten garanticen su éxito o fracaso. Paralela a esta idea surge la del voluntariado de docentes (experiencia del colegio Nueva Granada) y la del servicio social de alumnos de colegios bilingües (experiencia del colegio Santa María de los Ángeles).

- Realizar un Foro donde se presentaría la propuesta de estrategia para la ciudad y el departamento y se ampliaría la concertación público-privada para su implementación. En este foro harían presencia conferencistas importantes en la temática ya sea por Videoconferencia o presencialmente. Se han propuesto nombres como el Michael Porter para la temática de Capital Humano y experiencias de distintos gobiernos como las de Canadá, Gran Bretaña, México y Costa Rica.

### Acciones emprendidas

- Adopción de un marco internacional de estándares de dominio de una segunda lengua.

El proyecto de "Bogotá y Cundinamarca, bilingües en 10 años" está basado en un reconocido Marco de Estándares Internacionales que presenta tres niveles de conocimiento a saber:

- Usuario básico
  - Breakthrough
  - Waystage
- Usuario independiente
  - Threshold
  - Vantage

C. Usuario competente  
C1. Effective Operational Proficiency  
C2. Mastery

- Conformación del GRUPO GESTOR y de 4 mesas de trabajo: Sector Educativo, Sector Empresarial, Ciudadanía y Medios de Comunicación.

- Integración con CARCE Comité Asesor Regional de Comercio Exterior. (Mesa de Cultura Exportadora) y Cámara de Comercio de Bogotá.

- Diagnóstico del nivel del dominio en inglés en docentes y estudiantes de undécimo grado (Cuadro 4).

- Diagnóstico del dominio en inglés en el Departamento de Cundinamarca (en proceso).

- Presentación del proyecto ante la Corporación Andina de Fomento (CAF) para conseguir apoyo y financiación.

### Metas a largo plazo

#### Sector Educativo

- El 100% de los docentes y directivos docentes de la Región alcanzarán un nivel de dominio del inglés comparable al nivel B2 del marco de estándares del Consejo Europeo.
- El 100% de los egresados de la educación media de la Región alcanzará un nivel de dominio de inglés comparable al nivel B1 del Marco de Estándares del Consejo Europeo.
- El 100% de las instituciones de Edu-

cación No Formal que hacen oferta de formación bilingüe, estarán acreditadas por las Secretarías de Educación Distrital y Departamental.

#### Sector Productivo

- El 80% de los trabajadores vinculados a los sectores promisorios de la Región estarán certificados en la competencia bilingüe definida dentro del Sistema de Certificación de Competencias Laborales.

- El volumen de negocios bilingües entre la Región y el extranjero se incrementará al doble del actual.

#### Ciudadanía

- Los espacios y servicios públicos de la ciudad incrementarán en un 100% el uso de la comunicación bilingüe, en relación con su uso actual.

#### Medios de Comunicación

- Los medios de comunicación masiva adelantarán campañas anuales de sensibilización, formación y divulgación que apoyen el desarrollo del proyecto.

### Estrategias

#### Sector Educativo

Las estrategias para este sector son:

- Planes intensivos de formación de docentes
- Programa de aseguramiento y regulación de la calidad de la oferta educativa en la ciudad
- Políticas distritales en materia de intensidad de la enseñanza del inglés en el currículo
- Alianzas para obtener Líneas de crédito y financiamiento de la educación bilingüe (Colfuturo, ICETEX, Embajadas)
- Exigencia de bilingüismo para acceder a cargos en el sector público

#### Sector Empresarial

- Exigencia de bilingüismo para acceder a cargos en el sector público
- Políticas sectoriales de Gestión Humana con énfasis en bilingüismo

- Programa de Certificación de Competencias
- Bilingües para sectores estratégicos de la ciudad
- Programas especiales de apoyo a la política de bilingüismo en la ciudad para empresas de sectores específicos (Servicios, Turismo etc.)
- Incentivar la creación de empresas que utilicen el bilingüismo como factor de negocio exportador (traducciones, ediciones literarias...)

#### Sector Ciudadanía

- Exigencia de bilingüismo para acceder a cargos en el sector público.
- Amoblamiento urbano
- Señalización de los corredores turísticos
- Campañas por medios masivos de comunicación
- Programas especiales a través de canales de TV y Radio

CLASS SCHEDULE (las horas) Horario de clase		
TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY
Geography (geografía) Geografía	History (historia) Historia	Language Arts (language arts) Lenguaje
Geography (geografía) Geografía	Language Arts (language arts) Lenguaje	Geography (geografía) Geografía
Break		

Puede obtener más información sobre este proyecto en:

SECRETARIA DE EDUCACION DEL DISTRITO CAPITAL

Avenida El Dorado No. 66 - 63

Conmutador: 3241000

Ext. 2409, 2173

mserrano@sedbogota.edu.co

Colombia, Bogotá como capital y la región cundinamarquesa son parte del centro geográfico del continente americano que constituye la principal puerta de entrada a Sur América